

1. Datos de identificación del espacio curricular:

DENOMINACIÓN:	LENGUA FRANCESA IV
CÓDIGO (SIU-GUARANÍ):	06205_0
DEPARTAMENTO:	FRANCÉS
CICLO LECTIVO:	2021
CARRERAS:	a) Profesorado de Grado Universitario en Lengua y Literatura Francesas b) Licenciatura en Francés c) Tecnicatura Universitaria en Francés
PLANES DE ESTUDIO:	Ord. 063/19-C.D. (Profesorado Universitario en Lengua y Literatura Francesas) Ord. 062/19-C.D. (Licenciatura en Francés) Ord. 064/19-C.D. (Tecnicatura Universitaria en Francés)
FORMATO:	Teórico-práctica
CARÁCTER:	Obligatorio
UBICACIÓN CURRICULAR:	CO - CFE
AÑO DE CURSADO:	Segundo año
CUATRIMESTRE:	Segundo cuatrimestre
CARGA HORARIA TOTAL:	Presencial, 2h- Virtual, 1h. Plataforma, 1h. Presente contexto sanitario 2021. (56 horas)
CARGA HORARIA SEMANAL:	4 horas
CRÉDITOS:	4
CORRELATIVAS:	Lengua Francesa III
ARTICULACIÓN HORIZONTAL:	Gramática de la Lengua Francesa IV (CO - CFE), Estudios Socio e Interculturales I (CO - CFG), Fonética y Fonología Francesa II (CO - CFE)

2. Datos del equipo de cátedra:

- Asociada interina semiexclusiva: Profesora Mónica GIRAUD

3. Descripción del espacio curricular:

- **Fundamentación:** Lengua Francesa IV constituye una de las materias troncales de la formación de los futuros Profesores, Licenciados y Técnicos en Francés. Este espacio curricular del ciclo de formación específica (CFE) encuentra su justificación en la necesidad del uso correcto y fluido de la lengua francesa por parte del egresado de las carreras antes mencionadas, en situaciones de comunicación escrita y oral, reales, espontáneas y concretas, que resultan fundamentales para lograr progresivamente el dominio de la lengua francesa tanto en sus aspectos lingüísticos como en los responden a los requerimientos del perfil profesional del futuro profesor, licenciado o técnico, pues les permitirá desarrollar las habilidades comunicativas escritas y orales, socio e interculturales necesarias en lengua francesa.

- **Aportes al perfil de egreso:** La presente asignatura apunta a desarrollar las competencias necesarias para lograr la comprensión y producción de textos escritos y orales en lengua francesa, de complejidad creciente, formales e informales, correspondientes a situaciones de uso frecuente de la vida cotidiana y profesional.

4. Expectativas de logro:

Acordes al plan de estudio

- Comprender textos escritos y orales de estructura medianamente compleja.
- Producir textos de estructura medianamente compleja formales e informales haciendo un adecuado uso de los mecanismos de organización, articulación, coherencia, cohesión y adaptación al contexto y al objetivo social prefijado.
- Intervenir en situaciones de comunicación oral de índole expositiva e interactiva vinculadas con temas culturales, formativos, cotidianos y de la actualidad nacional e internacional.
- Desarrollar la competencia cultural e intercultural vinculada con Francia y la francofonía.

Expectativas específicas

- Adquirir técnicas y estrategias para la comprensión y producción de textos escritos y orales en francés, de estructuras medianamente complejas, contextualizados en situaciones sociales cotidianas diversas.
- Narrar eventos y experiencias personales cotidianas. Narrar situaciones del pasado y expectativas de futuro, experiencias, acontecimientos, deseos; dar explicaciones sobre sus opiniones y objetivos.
- Participar de forma adecuada en conversaciones sobre temas del entorno social, laboral y cultural.
- Desarrollar la capacidad de resumir textos acordes a las normas establecidas. Hacer resúmenes, comentarios y síntesis de diversos textos relacionados.
- Desarrollar la capacidad de comprensión y valoración de textos literarios cortos, de complejidad creciente, que enriquezcan su vocabulario y la expresión estilística de acuerdo con la temática.
- Desarrollar la competencia cultural relacionada con situaciones de la vida social cotidiana en Francia y los países francófonos.

5. Contenidos:

Contenidos mínimos a adquirir:

- **Competencia lingüística:** La concatenación de las ideas. Conectores temporales y otros marcadores discursivos El discurso indirecto. Enriquecimiento léxico a través de la comprensión y producción de la variedad textual propuesta.
- **Competencia textual:** El texto funcional: la carta, el CV, la carta de motivación. El resumen, el informe, la síntesis. Los mecanismos de contracción de textos.
- Competencia estético-literaria: lectura y comprensión global de novelas cortas de autores franceses y francófonos.
- **Competencia cultural e intercultural:** El sistema educativo. El mundo laboral.

Contenidos por unidades

UNITÉ I

- **Compétence linguistique:**

Morphosyntaxe : L'impératif, l'infinitif, devoir + infinitif.

Les déictiques spatiaux-temporels. Les temps du récit : passé simple, passé composé, présent de narration. L'antériorité dans le passé ; plus-que-parfait. Les verbes d'action. La concordance des temps. Le discours rapporté au présent. Les pronoms relatifs simples. Les pronoms compléments.

Lexique :

Le lexique du travail. Les métiers d'aujourd'hui. Le parcours professionnel. Le monde de l'entreprise. Le chômage. La durée du travail. Le travail à temps partiel. Les différents types de travail aujourd'hui, le télétravail, les avantages et les inconvénients. Le stage en entreprise, les particularités et avantages pour les jeunes. Les stratégies pour chercher du travail. Le bonheur ou les conditions du travail. Le courriel. Les lettres de motivation.

Description d'un objet, d'un lieu, d'un individu, d'une situation dans un texte ou une vidéo. Les images sensorielles. Différents registres de langue.

Prononciation, rythme et intonation : La différenciation présent, passé simple, passé composé et imparfait.

Différenciation : [v]-[b]-[p]. Les sons [s] et [z] ; [t] et [d]. Différenciation : [F]-[E]-[O]-[o] ; [u]-[i]-[U]-[E]. L'intonation dans la lecture à haute voix.

- **Compétence pragmatique :**

- a) Fonctionnelle :**

Rapporter des conversations entre francophones (différents niveaux de langue) et des émissions de radio ou de télévision, de fichiers livre-audio divers.

Exprimer des sensations et des sentiments dégagés des lectures et en productions personnelles.

Décrire des objets, des lieux, des personnages, des situations, des sentiments.

Repérer l'ordre du déroulement des actions

Décrire des circonstances de lieu et de temps.

- b) Textuelle :**

La contraction de texte. Le résumé, le compte rendu. La synthèse. Le commentaire.

Sensibilisation à la description et à la narration à partir de textes courts, de romans, de vidéos et d'audios pour une initiation aux productions écrites de complexité croissante.

- c) Discursive :** La cohérence et la cohésion textuelle.

Les contes, les nouvelles, les romans, les récits oraux.

- d) Compétence interculturelle :**

Le fait historique dans un conte, une nouvelle. Les personnages de cultures diverses. Les motivations diverses.

- e) Compétence esthétique-littéraire :**

Daudet, A. (1952) : *Les étoiles*, en *Lettres de mon moulin*.

De Vigan, Delphine (2009) : *Les heures souterraines*. Roman. Texte et audio-livre.

La loi du marché. Film par tv5 plus.

Premier jour (vidéo). *Dérapages* (Film)

UNITÉ II :

- **Compétence linguistique :**

- Morphosyntaxe :**

La nominalisation. Les modes et les temps des verbes. La concordance des temps. Les prépositions. Les déictiques spatiaux-temporels. Les connecteurs logiques.

Lexique :

Prononciation, rythme et intonation : Les sons [j], [s] et [z]. L'intonation dans la lecture à haute voix.

● **Compétence pragmatique :**

a) Fonctionnelle:

Texte fonctionnel. Le récit. Le compte rendu. Le commentaire. L'opinion personnelle.

b) Discursive :

Le commentaire. Le résumé informel. Le récit personnel sur un roman lu et sur un film réalisé sur ce sujet : *No et Moi* » ; *Dérappages*.

c) Compétence esthétique-littéraire :

Le Clézio (1982): *Mondo et autres histoires*.

de Vigan, Delphine (2007) : *No et Moi*

d) Compétence culturelle et interculturelle :

Les sans- emploi. Les SDF.

6. Propuesta metodológica:

Debido al contexto actual sanitario de pandemia "Aislamiento social, preventivo y obligatorio" (ASPO), el proceso de enseñanza aprendizaje se desarrollará, mientras dure esta disposición, de manera presencial con la mitad de la carga horaria y la otra, virtual, por videoconferencia y trabajo en Moodle. Se utilizarán entornos, herramientas y recursos en línea adecuados para desarrollar las competencias lingüísticas, comunicativas, interculturales, relacionadas con el presente espacio curricular.

Se emplearán estrategias apropiadas que promuevan el desarrollo de diversas competencias: comunicativa, cognitiva, metacognitiva, interpersonal, plurilingüe y pluricultural: clases activo-participativas; trabajos prácticos individuales y grupales, escritos y orales; actividades de comprensión y producción escrita; responder cuestionarios; actividades para ampliar e integrar vocabulario; comentario y análisis de situaciones propuestas; producciones escritas.

Asimismo, debido a la heterogeneidad de niveles de uso de lengua, se aplicarán estrategias que permitan atender a la diversidad de necesidades e intereses que los estudiantes plantean (pedagogía diferencial).

Trabajo en entornos virtuales: este espacio curricular utilizará la plataforma educativa Moodle y sitios de almacenamiento en la nube como Google Drive.

- Denominación en la plataforma Moodle: Lengua Francesa IV.

Se trabajará en clase virtual por videoconferencia cuando sea posible la producción oral y la capacidad de expresar opiniones, puntos de vista y explicaciones varias.

Se propiciará la práctica de *la classe inversée*: se incentivará la práctica de la lectura de los diversos documentos dados con anticipación para privilegiar en consulta las dudas y avances de los trabajos, así como se propiciará la competencia oral para el intercambio de opiniones y el comentario de los trabajos realizados previamente.

Ampliación e integración de vocabulario a través de diversas técnicas: búsqueda en diccionarios (de la lengua francesa, analógicos), reemplazo en la producción de distintos tipos de textos orales y escritos: cuestionarios escritos / orales.

Prácticas de lectura: Interpretación. Exposiciones orales. Debates. Exponer trabajos de investigación, argumentar. Resumir textos escuchados; grabar, escuchar y realizar la autocrítica de lo grabado.

Comentario y análisis de textos leídos y de documentos audiovisuales propuestos.

Búsqueda y comentario de documentos relacionados con los temas estudiados.
Producción escrita de tipos de textos abordados.

Trabajo en entornos virtuales:

- Denominación en la plataforma Moodle: Lengua Francesa IV.
- Fundamentación: La utilización de la plataforma Moodle parte del reconocimiento de las ventajas de los entornos virtuales de aprendizaje y del propósito de la cátedra de compartir recursos y material disponible en la red o elaborado por el docente, proponer la realización de actividades extractase, promover, dirigir y supervisar procesos colaborativos de aprendizaje.
- Objetivos: La situación de virtualización parcial conducirá a la necesidad de facilitar el acceso a mayor diversidad de material teórico-práctico; ampliar los canales de comunicación e intercambio entre pares y de estudiantes con docentes y viceversa; promover más instancias de trabajo colaborativo.
- Contenidos: la cátedra evaluará durante el cursado los contenidos que ofrecen dificultad y que pueden ser profundizados y ejercitados en la presencialidad y la virtualidad. Asimismo, determinará contenidos y competencias que pueden ser trabajados colaborativamente.
- Las actividades deben realizarse con compromiso y dedicación, presentándose en la forma y tiempo estipulados.
- Evaluación: las actividades planteadas en el entorno virtual y presencial serán evaluadas mediante la aplicación de los siguientes criterios: la participación activa, la cordialidad y el respeto al expresarse, la interacción entre los estudiantes y con los docentes, la colaboración de los estudiantes con sus pares, la apropiación de los contenidos, la originalidad y la creatividad.

7. Proyección y articulación con el medio local:

Trabajo integrador. Dos opciones:

1. Se propondrá a los alumnos una búsqueda de relatos que describan situaciones de trabajo conflictivos, difíciles, agradables, renovables, de nuestro medio y pudiendo ampliarlo con relatos de otras comunidades especialmente francófonas. Análisis de “Les heures souterraines” y del film *La loi du marché*.

2. Luego de la lectura y análisis de la novela *No et Moi*, se propondrá a los alumnos un trabajo de búsqueda de la situación en el medio local de los SDF y una entrevista de algunos hombres o mujeres que viven en la calle. Lograr un encuentro y transcribirlo al francés. Hacer una relación entre la situación en Francia y en nuestro medio mendocino. Relacionar la novela con el resultado de la investigación personal o en grupo.

8. Evaluación:

La evaluación es formativa, sumativa y personalizada mediante trabajos prácticos escritos y orales, realizados en la plataforma Moodle o entregados a través de ella, relacionados con la adquisición de las competencias indicadas, con el uso de la lengua francesa en situaciones concretas de comunicación (actividades de comprensión y expresión escrita).

Para poder mantener la condición de **alumno regular**, en este ciclo 2021, dada la progresión en complejidad de los trabajos, el alumno deberá: 1) presentar y aprobar como mínimo 90% de las actividades y trabajos prácticos propuestos por la cátedra. Habrá un examen parcial y un integrador.

Podrá **promocionar la materia** aquel estudiante que hubiese presentado la totalidad de los trabajos y aprobado el 90% de las actividades y trabajos prácticos propuestos por la cátedra con un porcentaje igual o superior a 85% y que haya presentado y aprobado un trabajo integrador elegido entre dos opciones propuestas con un 85 %.

El estudiante que no alcance los requisitos citados para conservar la regularidad reviste la

categoría de **alumno libre**.

Para aprobar la materia, quien no haya promocionado deberá aprobar un examen final escrito conforme a su condición:

- **Alumno regular:**

1) Dos producciones escritas relativas a los trabajos realizados en el cursado; 2) Actividades para testear la comprensión de un texto desconocido al momento del examen. La instancia oral constará de un *exposé* acordado con la cátedra y otro sobre temas o libros desarrollados en el cursado.

- **Alumno libre:**

1) Tres producciones escritas según las consignas dadas por el tribunal evaluador; y 2) Actividades para testear la comprensión de un texto desconocido al momento del examen. Deberá exponer sobre un tema del programa y asimismo el relato de un texto literario del mismo relacionándolo con el contexto local

A los efectos de la aprobación de todas las obligaciones curriculares, la cátedra informa que se regirá por lo establecido en el artículo 4 de la Ord. 108 del 30 de diciembre de 2010 del Consejo Superior de la Universidad Nacional de Cuyo, que a continuación se transcribe:

“ARTÍCULO 4º: *Sistema de calificación*: se regirá por una escala ordinal, de calificación numérica, en la que el mínimo exigible para aprobar equivaldrá al SESENTA POR CIENTO (60%). Este porcentaje mínimo se traducirá, en la escala numérica, a un SEIS (6).

Las categorías establecidas refieren a valores numéricos que van de CERO (0) a DIEZ (10) fijándose la siguiente tabla de correspondencias:

Resultado	Escala Numérica	Escala Porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12%
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
APROBADO	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

8. Bibliografía

Los textos y enlaces web que se utilizarán para la adquisición de la competencia textual serán proporcionados a los alumnos durante el proceso de enseñanza-aprendizaje.

BIBLIOGRAFIA DE LA CATEDRA

Anglard, V. (1995) *Maîtriser le vocabulaire français*. Paris , Ellipses.

Bescherelle (Collection) (1990) *La conjugaison. Dictionnaire de 12000 verbes*. Paris , Hatier.

- Brunner, J.S. *et al.* (Sous la direction de Jean Piaget) (1958) *Logique et perception*. Paris : Cadet, C. *et al.* (1997) *La communication par l'image*. Paris , Nathan.
- Charles, R. et Steelandt, S. (1998) *Le vocabulaire français*, coll. Repères pratiques. Paris : Nathan.
- Charles, R. et Williame, C. (1998) *La communication orale*, coll. Repères pratiques. Paris : Nathan.
- Chovelon, B. et Morsel, M.-H. (2003) *Le résumé, le compte rendu, la synthèse*. Grenoble : Presse Universitaire de Grenoble.
- Cicurel, F. *et al.* (1991) *Communiquer en français*. Paris, Hatier/ Dider.
- Cotentin-Rey, G. (1992) *Le résumé, le compte-rendu, la synthèse*. Paris, CLE International.
- Delatour, Y. *et al.* (2004) *Nouvelle Grammaire du français. Cours de Civilisation Française de la Sorbonne*. Paris, Hachette.
- Fontenay, H. (1996) *La bonne correspondance*. Paris, Nathan.
- Girardet, J. et Pécheur, J. (2008) *Écho A2, Méthode de Français*. Paris, CLE International.
- Girardet, J. et Gibbe, C. (2008) *Écho 2, B2, Méthode de Français*. Paris, CLE International.
- Girardet, J. et Gibbe, C. (2008) *Écho B1v.2*.
https://drive.google.com/open?id=1X0MIVWplpo170Xxzc_MI2EG8wihiTrFE
- Glorieux, J. (2007) *Le commentaire littéraire et l'explication de texte*. Paris , Ellipses. Langues.
- Brillat,C. (2010) *Le Nouvel Edito Niveau B2*. Didier.
- Glorieux, J. (2007) *Le commentaire littéraire et l'explication de texte*. Paris : Ellipses.
- Godard, E. *et al.* (2012) *Les clés du nouveau DELF*, B1. Paris, Éditions Maison des Langues.
- Humbert, J. L. et Vial, P. (1992) *Bien rédiger*. Paris , Bordas.

BIBLIOGRAFÍA ESPECÍFICA

de VIGAN, DELPHINE. *Les heures souterraines*. Lien Drive PDF:

https://drive.google.com/file/d/1KbU5eNJJbclUptxbVq-2naYDH_2CTVH7/view?usp=sharing

Lien audio-livre :

https://drive.google.com/drive/folders/1X8vz_D2Zo_vccDQnjRHmFWkztgt65Fp0?usp=sharing

LE CLEZIO, J.M.G. (1982) *Mondo et autres histoires*. Folio. E-book.

de VIGAN, DELPHINE (2007) *No et moi*. Paris : JC Lattès.

Daudet, A. (1952) *Lettres de mon moulin*. Paris; <http://www.audiocite.net/livres-audio-gratuits-contes/alphonse-daudet-lettres-de-mon-moulin.html>

LARGER N. ET MIMRAN, R. (2004). *Vocabulaire expliqué du français*, niveau intermédiaire. Paris : CLE International.

BOULARÈS, Michèle; FRÉROT, Jean-Louis (1997). *Grammaire progressive du Français. Niveau avancé*. Paris, CLÉ International.

HEU, Élodie, MABILAT, Jean-Jacques (2006). *Édito, niveau B2 du CECR*. Paris, Didier.

MIQUEL, Claire (2003). *Communication Progressive du Français*. Paris, CLE International.

MIQUEL, Claire (1999). *Vocabulaire Progressif du Français. Niveau Avancé*. Paris, CLÉ International.

Sitios web de prensa y medios audio-visuales franceses y francófonos, videos de YouTube o Dailymotion, plataformas interactivas.

www.academie-francaise.fr

CORRESPONDANCE:

Verdal, Jacques. *Correspondance facile. Modèle des lettres*. Paris : Hachette. Bibl. FFyF.

Fontenay, Henri (1996). *La bonne correspondance*. Paris: Nathan. Bibl. FFyF.

Riondet,Étienne ; Lenormand,Patrick. *Le grand livre des modèles de lettres*.Eyrolles.Paris.2017.

<https://drive.google.com/file/d/1eQyGpCLyoliOntwSxnoipt5FsLyfKPDb/view?usp=sharing>
Bien écrire au travail : <https://drive.google.com/file/d/1J-G0I2EhvPcQbCmEi-BaFTYEjWya0pXv/view?usp=sharing>
Comment choisir son plan d'écriture. Blog bien-ecrire.fr
<https://drive.google.com/file/d/1tamDEuep3zS5DVGL6eRFSySgezZzbfl/view?usp=sharing>
<https://territoiresdeslangues.com/2014/02/17/2950/>
<https://www.bonjourdefrance.com/vocabulaire-francais/exercices>
<https://drive.google.com/file/d/1yl8SOXy03zsxbRbilXRjAYzBy5jIHvoh/view?usp=sharing>
<https://communfrancais.com/2017/03/26/lettre-de-protestation-au-delf-b2>
<https://communfrancais.com/2017/01/30/ecrire-une-lettre-au-delf-b2/>
<https://drive.google.com/file/d/1yl8SOXy03zsxbRbilXRjAYzBy5jIHvoh/view?usp=sharing>

LIENS DICTIONNAIRES FRANÇAIS :

LAROUSSE EN LIGNE : <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/>

TLFI : TRESOR DE LA LANGUE FRANÇAISE INFORMATISE : <http://atilf.atilf.fr/>

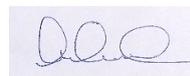
RIMES SOLIDES : <https://rimessolides.com/default.aspx>

SYNONYMES-ANTONYMES : <http://www.synonymes-antonymes.com/>

DICTIONNAIRE DE L'ARGOT : <http://www.languefrancaise.net/Bob/Introduction>

UTILS COLLABORATIFS :

<https://outilscolloboratifs.com/2018/07/kami-annoter-et-enrichir-un-pdf-en-mode-collaboratif/>



Prof. Asociada interina semiexclusiva

Mónica Giraud
Reg. 28792



Prof. Noemí Jiménez
Directora Dep. de Francés
Facultad de Filosofía y Letras
UNCuyo